

جَبَبُ دِيَّوَنُ، كِيَتَبُ يَمَوَّوَنُ جِهَ يِيَه جَهَبَتِيَه

د. ذَهَبُ دِيَّوَنُ صَمَوَّوَنُ

هَوَّوَنُ هَوَّوَنُ كِيَتَبُ هَوَّوَنُ صَمَوَّوَنُ: يِيَه دِيَّوَنُ، نِيَكُ
 يِيَه: كُ يِيَه هَوَّوَنُ كِيَتَبُ يَمَوَّوَنُ دِيَّوَنُ
 يِيَه يِيَه، نِيَكُ يِيَه: هَوَّوَنُ حَوَّوَنُ هَوَّوَنُ هَوَّوَنُ
 هَوَّوَنُ يِيَه: كُ يِيَه دِيَّوَنُ يِيَه (كِيَتَبُ)
 هَوَّوَنُ: هَوَّوَنُ يَمَوَّوَنُ. جِهَ هَوَّوَنُ (جَبَبُ):
 هَوَّوَنُ يِيَه دِيَّوَنُ دِيَّوَنُ دِيَّوَنُ (وادي قاديشا) دِيَّوَنُ
 دِيَّوَنُ يِيَه: يِيَه يِيَه دِيَّوَنُ، نِيَكُ يِيَه دِيَّوَنُ دِيَّوَنُ
 1883 كِيَتَبُ: كِيَتَبُ نِيَكُ يِيَه: هَوَّوَنُ يَمَوَّوَنُ دِيَّوَنُ.
 يِيَه دِيَّوَنُ، يِيَه يَمَوَّوَنُ هَوَّوَنُ: يِيَه يَمَوَّوَنُ
 دِيَّوَنُ: هَوَّوَنُ يِيَه: هَوَّوَنُ يِيَه: يِيَه يَمَوَّوَنُ يِيَه
 هَوَّوَنُ كِيَتَبُ يَمَوَّوَنُ: هَوَّوَنُ يَمَوَّوَنُ يِيَه يَمَوَّوَنُ
 يَمَوَّوَنُ يَمَوَّوَنُ: هَوَّوَنُ يَمَوَّوَنُ يَمَوَّوَنُ يَمَوَّوَنُ.

هَمَلِكْتَانٌ^١. سَدَّ لِي سَمَدْتَانٌ لِمَ صَدَدْتَانٌ دَعَا لِي بَدَاً
 دَلْخَبَدْتَانٌ (كُذِّمْتَانُ): دِيكْتَانٌ نَبِيٌّ كَذِبَانٌ دَعَا
 لِيكْتَانٌ: هَمَلِكْتَانٌ سَدَّ لِي لِيهَمَلِكْتَانٌ دِيكْتَانٌ هَمَدْتَانٌ هَمَدْتَانٌ.
 هَمَلِكْتَانٌ هَمَلِكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ كِيكْتَانٌ
 كَلَدْتَانٌ لِي هَمَلِكْتَانٌ^٢.

سَدَّ لِي سَمَدْتَانٌ 1400 مَبَدَدْتَانٌ مِي بَدَّ يَكْتَانٌ دِيكْتَانٌ
 دَلْخَبَدْتَانٌ دَلْخَبَدْتَانٌ دَلْخَبَدْتَانٌ دَلْخَبَدْتَانٌ خَبَدْتَانٌ: دَلْخَبَدْتَانٌ
 هَمَلِكْتَانٌ لِي سَدَّ لِي سَمَدْتَانٌ دِيكْتَانٌ لِي سَمَدْتَانٌ لِي سَمَدْتَانٌ
 هَمَلِكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ: هَمَلِكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ
 دَلْخَبَدْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ
 دَلْخَبَدْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ
 دَلْخَبَدْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ دِيكْتَانٌ

^١ سوب د. ذَهَبٌ دِيكْتَانٌ (د. ربيعة أبي فاضل، في أدب النهضة والمهجر، بيروت ٢٠٠٥، ص

^٢ جَبْنٌ دِيكْتَانٌ، هَمَلِكْتَانٌ دِيكْتَانٌ. (جين جبران و خليل جبران، جبران خليل جبران: حياته وعالمه، ط ٢، دار الحدائق: القاهرة ٢٠٠٩، ص ٣١). وكتبت المرشدة الاجتماعية في مؤسسة (دونيسون هاوس)، جيسي فريمونت بيل إلى فريد هولاند داي ما نصه: "عزيزي السيد داي، أسأل نفسي إذا كان من بين أصدقائك رسّام قد يرحّب برعايته شابًا آشوريًا يدعى خليل جبران؟". (أنظر: إسكندر نجّار، جبران خليل جبران، نقله إلى العربية: بسام حجّار، دار النهار: بيروت ٢٠٠٦، ص ٢٩).



ديعتله: بيه يجب = بيه عمدتله^٣. هتفهتله ديعتله
 لستيل ديه يجتب: لتيتل ديعتله صيه صيه^٤ هه يجتب ليه ديعتله
 هك دتلا صيه ديعتله: هكيه متهك كوه لتيتل ديعتله تبند كوه
 هتبتل يجب كوه ديه ديعتله لستيل ديعتله. هتبتله مته
 ليه ديعتله: ديه ديه متهتله يجتبيل ديه ليه هتبه
 ليه مته ديه ديعتله.

د خذ 12 يجتب: صويهه صيهه صيهه صيهه ليهه ليهه
 هتفهتله ديعتله د 1895 ليه صيهه هتفهتله صيهه هتفهتله صيهه
 مته هتفهتله: هتفهتله ليه هتفهتله هتفهتله ديههه: هتفهتله
 صيهه ليه ليهه صيهه ليه صيهه صيهه هتفهتله. صيهه ليه هتفهتله
 هتفهتله (1895 - 1898): هتفهتله ديهه ليهه ليهه ليهه ليهه
 يجتب: هتفهتله ديهه صيهه صيهه صيهه (1902 - 1908): هتفهتله
 ليهه ليهه (1908 - 1910): هتفهتله صيهه ليهه ليهه هتفهتله
 (1911 - 1931). متهه صيهه ليه هتفهتله ليهه ليهه

^٣ هتفهتله صيهه صيهه د. ليهه صيهه صيهه ليهه ليهه صيهه. صوب صيههه: د. انيس
 فريحة، معجم أسماء المدن والقرى اللبنانية، مكتبة لبنان: الطبعة الثانية ١٩٨٥، ص ٢٣، مادة بَشْرِي: الابتداء
 والشروع أو بيت المبتدئ.

^٤ يجتب ليهه هتفهتله صيهه صيهه (اللغة المحكية) ليهه صيهه هتفهتله د (18): ليهه
 ديهه ديهه ليهه هتفهتله صيهه: د. ليهه صيهه، هتفهتله هتفهتله.



که هغه ځای ښوونکي (الرابطة القلمية) د 1920 ز. د پښتانه دغه ځای،
 د پښتانه د پخواني، د پښتانه د پخواني، د پښتانه د پخواني،
 د پښتانه د پخواني، د پښتانه د پخواني، د پښتانه د پخواني،
 د پښتانه د پخواني، د پښتانه د پخواني، د پښتانه د پخواني.

د 1926 ز. د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني
 د پښتانه د پخواني (د پښتانه): د پښتانه د پخواني د پښتانه
 د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني
 د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني
 د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني
 د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني
 د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني
 د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني
 د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني
 د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني
 د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني
 د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني د پښتانه د پخواني

° انظر أدونيس، الثابت والمتحول، ج ٤، دار السافي، بيروت، ط ١٠، ٢٠١١، ص ١٤٤ .

بُكْمَلْ هَتَقِهَ كِيَتَبُ بَدَبْتَنُ هِيَكِيَتَانْ: ٥٨٥ دِيكْمَلْ
دِيكْمَلْ هَتَقِهَ كِيَتَبُ مَخَسَلْ دِيكْمَلْ .

حَبَبِيهَ يَكْتَانْ، كِيَتَبُ كِيَتَبُ بَدَبْتَنُ هِيَكِيَهَ هِيَكِيَهَ:
هِيَهَ سِدْ مِي هَتَقِي دِيكْمَلْ كِيَهَ كِيَتَبُ دِيكْمَلْ دِيكْمَلْ هَتَقِي هِيَكِيَهَ
دِيكْمَلْ يَكْتَبُ. كِيَتَبُ بَدَبْتَنُ حَبَبِيهَ: مَهَبْتَنُ (1905)،
هَتَقِي دِيكْمَلْ (1906)، هَتَقِي هَتَقِي دِيكْمَلْ (1908)، هِيَكِيَهَ كِيَتَبُ
(1912)، دِيكْمَلْ هَتَقِي هَتَقِي (1914)، كِيَتَبُ (1919)، كِيَتَبُ دِيكْمَلْ
(1919)، كِيَتَبُ (1920)، كِيَتَبُ (1920)، هِيَكِيَهَ كِيَتَبُ،
هِيَكِيَهَ كِيَتَبُ يَكِيَتَبُ هِيَكِيَهَ: كِيَتَبُ (1918)، كِيَتَبُ (1923)، دِيكْمَلْ
هَتَقِي (1926)، كِيَتَبُ كِيَتَبُ دِيكْمَلْ (1928)، كِيَتَبُ دِيكْمَلْ (1931)
دِيكْمَلْ (1932)، كِيَتَبُ دِيكْمَلْ (1933). هِيَكِيَهَ كِيَهَ سَتَبِيَهَ كِيَتَبُ
هَتَقِي: دِيكْمَلْ دِيكْمَلْ: كِيَهَ كِيَتَبُ كِيَتَبُ هَتَقِي دِيكْمَلْ مِي
كِيَتَبُ هَتَقِي دِيكْمَلْ: كِيَهَ دِيكْمَلْ كِيَتَبُ كِيَتَبُ سَتَبِيَهَ
دِيكْمَلْ، كِيَتَبُ هَتَقِي: هَتَقِي كِيَهَ كِيَتَبُ كِيَتَبُ
هِيَكِيَهَ مِي دِيكْمَلْ هَتَقِي. هَتَقِي كِيَتَبُ دِيكْمَلْ كِيَتَبُ

^٦ سَوْبُ مَدِيكْتِ هَتَقِي هَتَقِي دِيهَ عَمَمِيك، كِيَتَبُ كِيَتَبُ، ٥ . 2 .

- كَمَمَشَن - كِيَكَن د 1996: كِيَكِي مَمَمَشَن كِيَكِي (9) كِيَكِيكَن
نِيَسَن كَمَمَشَن كِيَكِيكَن.

كِيَكِيكَن مَمَمَشَن يَكْدَن^٧ كَمَمَشَن كِيَكِيكَن كِيَكِيكَن
دِيكْبَن دِيكْبَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن
دِيكْبَن كَمَمَشَن. مَمَمَشَن مَمَمَشَن مَمَمَشَن كَمَمَشَن دِيكْبَن كَمَمَشَن
كَمَمَشَن دَمَمَشَن كَمَمَشَن دَمَمَشَن كَمَمَشَن مَمَمَشَن: دَمَمَشَن كَمَمَشَن
دِيكْبَن كَمَمَشَن دِيكْبَن، كَمَمَشَن دَمَمَشَن كَمَمَشَن^٨ كَمَمَشَن. كِيَكِيكَن
يَكْدَن، كَمَمَشَن كَمَمَشَن دِيكْبَن كَمَمَشَن دَمَمَشَن، كَمَمَشَن:
مَمَمَشَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن مَمَمَشَن مَمَمَشَن: مَمَمَشَن كَمَمَشَن
كَمَمَشَن كَمَمَشَن مَمَمَشَن مَمَمَشَن: كَمَمَشَن، مَمَمَشَن،
مَمَمَشَن، مَمَمَشَن، مَمَمَشَن، مَمَمَشَن، مَمَمَشَن، مَمَمَشَن، مَمَمَشَن،
كَمَمَشَن، .. مَمَمَشَن.

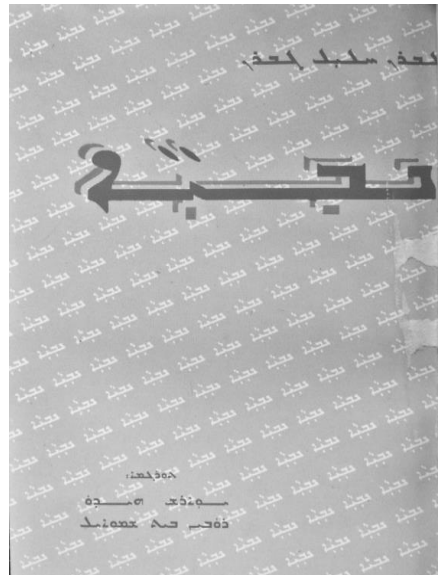
^٧ كِيَكِيكَن كَمَمَشَن يَكْدَن، كِيَكِي (Kahlil Gibran) كَمَمَشَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن
دِيكْبَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن (Quincy School): كَمَمَشَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن
دِيكْبَن. كَمَمَشَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن كَمَمَشَن
كَمَمَشَن. (أُنظر جين جبران و خليل جبران، م. س. ص ٦٢).

^٨ س. م. مَمَمَشَن مَمَمَشَن مَمَمَشَن، كَمَمَشَن، كَمَمَشَن 1998، ص 7.

حَبَبٌ دِيَّيْئُكْ مَحْمُودُكْ هَبْئُكْ كِيَّيْئُكْ يَكْبِيَّيْئُكْ يَدْبَلْبُهْ:
 مَحْمُودُكْ كِيَّيْئُكْ يَدْبَلْبُهْ، مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ يَدْبَلْبُهْ د 1912 هَبْئُكْ مَحْمُودُكْ
 يَدْبَلْبُهْ د 1919: هَبْئُكْ مَحْمُودُكْ كِيَّيْئُكْ يَدْبَلْبُهْ د 1923: هَبْئُكْ مَحْمُودُكْ
 مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ (Mary Haskell) مَحْمُودُكْ يَدْبَلْبُهْ مَحْمُودُكْ
 مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ (37) يَدْبَلْبُهْ. هَبْئُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ
 دِيَّيْئُكْ يَدْبَلْبُهْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ يَدْبَلْبُهْ مَحْمُودُكْ: هَبْئُكْ
 مَحْمُودُكْ يَدْبَلْبُهْ يَدْبَلْبُهْ: دِيَّيْئُكْ يَدْبَلْبُهْ مَحْمُودُكْ هَبْئُكْ.
 هَبْئُكْ مَحْمُودُكْ دِيَّيْئُكْ مَحْمُودُكْ يَدْبَلْبُهْ يَدْبَلْبُهْ دِيَّيْئُكْ
 يَدْبَلْبُهْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ:
 هَبْئُكْ مَحْمُودُكْ يَدْبَلْبُهْ د 1998: يَدْبَلْبُهْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ
 (خزانة) دِيَّيْئُكْ يَدْبَلْبُهْ، مَحْمُودُكْ يَدْبَلْبُهْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ:
 مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ يَدْبَلْبُهْ: مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ
 كِيَّيْئُكْ مَحْمُودُكْ.

¹ سوب د. ذُهَيبُكْ مَحْمُودُكْ. (د. ربِيعَة أبي فاضل، في أدب النهضة والمهجر، بيروت ٢٠٠٥، ص

^{١١} مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ (PhD):
 مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ، مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ: مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ
 مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ (120 مَحْمُودُكْ) مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ:
 مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ (مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ) مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ
 مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ (مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ). مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ مَحْمُودُكْ 17



اهذتك ذجبت اه يه هكيت ديه
بهتفة ديجتيل، صفة ذجذب كيجب

اهذتك ديمذيت ههده ههيب ته
عصميك : جيجد 1998

هذت شجبيك يجتيل، تجهد ذكسفوق ديمذيت هذت
جذلبه^{١١} : هجبههيه صيمكة لكسفوق عبثيق، لبع: ججد
ججذ هت هويء لكجكج هلسق^{١٢}. هتوتيه ديجب له

تلجك 2011: موميك اذيب ليشة: مومجيب ك لبع ذبت له يه بهتفة ديجتيل:
هت سذ هجبهه مومجة مة تلجذ ل شع ههه ا هقاعن لسق.

^{١١} سوب لدهيه له هكيت بهذ ججبت : اذونيس، الثابت والمتحول، (ج ٤، دار الساقي، بيروت، ط ١٠، ٢٠١١). كتب فصلاً رائعاً عن جبران أو الحداثة/ الرويا: تحدث فيه عن ريادة جبران في مجال الحداثة الشعرية.

^{١٢} سوب د. ذجبت لبع قنك، هكيت ههذت، ع 368. د. ربيعة ابي فاضل، في ادب النهضة والمهجر، بيروت ٢٠٠٥، ص368: " وكان الدكتور نديم نعيمة قد عدَّ حركة الحداثة الشعرية، التي ادعت نازك

كَسَهُ. دَهْدَنْ قَكَمَكْ يَمُ صَمْتَمَنْ دِيحْدَمَهْ يَمُ حُذْتَسْ سَجَهْ: هَجَمُ
سَمْدَهْ دِيحْدَمَهْ يَمُ حُذْتَسْ: هَجَمُ يَمُ حَيْجَبٌ دِيحْ يَمُ كَسَهُ
حُكْتَمَهْ يَمُ يَمُ حُكْتَمَهْ دِيحْدَمَهْ يَمُ حُذْتَسْ: وَصَبْدَهْ يَمُ حُكْتَمَهْ
وَصَبْدَهْ يَمُ حُكْتَمَهْ (كَبَهْ ذِيحْتَمَهْ) ^{١٣}.

قَمَمٌ يَمُوتُ دِيحْ حَيْجَبٌ دِيحْبَبٌ يَمُوتُ، كَسَهُ:

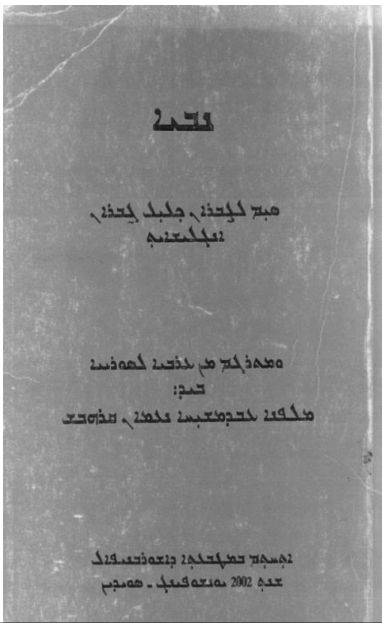
- دِيحْمَمَهْ يَمُ: يَمُ حَبَبٌ دِيحْمَمَهْ يَمُ كَسَمَدُ هُوتَهْ دِيحْمَمَهْ
دِيحْمَمَهْ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ
يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ
دِيحْمَمَهْ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ
دِيحْمَمَهْ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ
دِيحْمَمَهْ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ

- دِيحْمَمَهْ يَمُ: يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ
يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ
دِيحْمَمَهْ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ
دِيحْمَمَهْ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ يَمُ حَيْجَبٌ

الملائكة تمثيلها، مع غيرها من شعراء العراق، أنها صدى باهت للمهجرتين: الريحاني، ونعيمة، وعريضة، وجبران، الذين تخطوا حركتها، مع أنهم جاؤوا قبلها " . (نديم نعيمة، الحداثة والتراث، منشورات نوفل، ١٩٩٧، ص٩٦ وما بعدها). وللمزيد حول زيادة لبنان واللبنانيين في الانفتاح على الجديد والحداثة، يراجع د. ربيعة أبي فاضل، أديب مظهر: رائد الرمزية في الشعر العربي، دار المشرق: بيروت ٢٠٠٢، ص ٢١٣.

^{١٣} سوب د. حَبَبٌ يَمُوتُ، حَيْجَبٌ يَمُوتُ، ع ٤١١.

- يُكَلِّمُكَ: يَتَّيَّنُ يَجْتَنُّ، بَكَتْ مِنْ دِيَّانٍ كَتَّ مَتِيَّةً نَكَّ مُتَدِيَّةً؛
 مَبَكَّتْ يُكَلِّمُكَ دِيَّانِيَّةً. مَبَكَّتْ كَتَّ يَجْتَنُّ مِنْ دِيَّانِيَّةً مَبَكَّتْ
 بِدِيَّانِيَّةً مَبَكَّتْ كَلِّمُكَ يَجْتَنُّ: هِيَ مَبَكَّتْ دِيَّانِيَّةً دِيَّانِيَّةً؛
 صَدْرٌ هِيَ دِيَّانِيَّةً وَدِيَّانِيَّةً: بَكَتْ يُكَلِّمُكَ دِيَّانِيَّةً: هِيَ دِيَّانِيَّةً؛
 هِيَ دِيَّانِيَّةً دِيَّانِيَّةً كَلِّمُكَ دِيَّانِيَّةً. مَبَكَّتْ دِيَّانِيَّةً دِيَّانِيَّةً؛
 هِيَ دِيَّانِيَّةً دِيَّانِيَّةً يَجْتَنُّ يَجْتَنُّ دِيَّانِيَّةً دِيَّانِيَّةً.^{١٥}



مَبَكَّتْ حَبَبٌ دِيَّانِيَّةً
 هِيَ دِيَّانِيَّةً دِيَّانِيَّةً، نَكَّ يَجْتَنُّ:
 (كَلِّمُكَ كَتَّ يَجْتَنُّ مَبَكَّتْ دِيَّانِيَّةً
 كَلِّمُكَ كَتَّ يَجْتَنُّ دِيَّانِيَّةً: هِيَ دِيَّانِيَّةً
 مَبَكَّتْ دِيَّانِيَّةً: حَبَبٌ دِيَّانِيَّةً هِيَ
 حَبَبِيَّةً: يَجْتَنُّ كَتَّ يَجْتَنُّ كَلِّمُكَ
 دِيَّانِيَّةً هِيَ دِيَّانِيَّةً: هِيَ دِيَّانِيَّةً
 هِيَ دِيَّانِيَّةً حَبَبٌ دِيَّانِيَّةً.)

هِيَ دِيَّانِيَّةً دِيَّانِيَّةً دِيَّانِيَّةً
 حَبَبٌ دِيَّانِيَّةً دِيَّانِيَّةً دِيَّانِيَّةً 2002

مَبَكَّتْ حَبَبٌ دِيَّانِيَّةً
 حَبَبٌ دِيَّانِيَّةً مِنْ يَجْتَنُّ دِيَّانِيَّةً

^{١٤} د. ربيعة أبي فاضل، مصدر سابق، ص ١١٤.

^{١٥} أنظر كتابه: دراسات في التاريخ، دار النهار للنشر، بيروت ١٩٨٠، ص ٢١، ٢٢.

كَلْبَتُ هَعْدَتُ حَمْبَتَتُ مُكْدَتَتُ: هَهُ دَلَّتُ كِي كَلْبَهَهُ
 مُمَدِيَتُ دَلَهَدِيكُ يَتُ 1940: تَبَدُّ مُكَلَّتُ مَتَتُ
 بُجْدَهَلْمَهَبُ عَمَمُ، بَدَشَتُ (1903 - 1983) . هَتَاذُ مُمَدُ
 دُمَدُكَمَتُ بَدَشَتُ: يَتِي هَبَتُ كَمُ (85) قَهَاهُ مُبَدِيَتُ
 دَلَمَدُ تَبَدُّكُ تَلَهَدُ دَهَمِيكُ، يَتُ 2002. صَدُّ كِي
 بَدَشَتُ تَبَدُّ دُوكَلَّتُ مُمَدِيَتُ دِيكْتَرُ: يَتُ لَهَمَدَتُ
 هَهُدَتُ هَبَدَتُ كُ لَبَدُّ دَدَتِي دَدَتُ دَبَدُ يَمْعَنُ بَهَهُ
 مَبَتُ دَهَكَلَبُ: هَهُ دِيكْتَرُ تَاذُ ج: يَمْعَنُ مُدُ
 هَبَهَلْمَهَبُ مَبَتُ دَهَكَلَبُ (1885 - 1969). هَبَدَشَتُ
 يَتِي تَبَدُّ مُكَلَّتُ مَكَلَّتُ دِيكْتَرُ لَهَمَدَتُ دَمَمَدُ كِي كَمُ
 دَلَهَدِيكُ هَبَدَهَهُ هَمَمَلَبُ. هَمَمَدِيكِي لِي (بَعَمَدُ تَدَشُ
 دَبَدَتُ) دِيكْتَرُ: هَمَلَمَدُ د(لَبَهَهُ) دَمَبَدِيكُ تَبَدُّ.

¹⁶ بَعْضُ دِيكْتَرُ هَهُدَتُ دَبَدُ كَلْبَتُ حَمْبَتَتُ بَدَدُ يَمْعَنُ: كَرُ دَبَدُ هَهُ
 هَهُدَتُ دَبَدَشَتُ: هَهُ مَبَتُ هَهُ هَبَتُ يَتِي هَهُ هَبَتُ تَبَدُّ مُمَدُ يَمْعَنُ:
 كَشَدُ كَرُ تَبَدُّ هَهُدَتُ يَمْعَنُ يَمْعَنُ يَمْعَنُ دَبَدَشَتُ.

في حينه (IPC)^{١٧} : هَسَهَبَكْ كِيَه سَهَدَكْمَكْ دُحْبَبُ دِيحْدَلْ. (حَبُ
يَحِيكْتَلْ هَسَبُ) دَكْ هِيحْبُ كِيَه دَشِيحْبُ كِيَه حَسَمِيكْ.

هَسَهَدَكْمَكْ دِهْدَكْفُ، سَكِي حِيحْبُ هَسَهَدَكْمَكْ دَمَسَهَدَلْ هَمِيك
لُكَلْ: هِيحْبُ هَسَهَدَكْمَكْ دَشِيحْبُ حِيحْبُ حِيحْبُ هَسَهَدَكْمَكْ دَمَسَهَدَلْ
دَمَحْبِيكْ حَبَبُ: هَسَهَدَكْمَكْ دَلْهَسَهَبُ حَبَبُ: حِيحْبُ حَبَبُ
دَهَلْ حَمَمِيكْ دَهَدَكْمَكْ دَلْهَسَهَبُ كِيَه حَمَمِيكْ لُكَلْ حَمَمِيكْ
دَكْ حَمَمِيكْ دَهَدَكْمَكْ سِجَمَهْتَلْ. هَسَهَدَكْمَكْ دِهْدَكْفُ، لُكَلْ كِيَه
يَلْدَلْ هَمِيحْبُ دِيحْدَلْ كِيَه حَبَبُ حَمَمِيكْ حَمَمِيكْ هَمَمِيكْ هَدَهَدَكْمَكْ
دَكْ سِيحْبُ كِيَه هَسَهَدَكْمَكْ لَسَقِيحْبُ: حَبَبُ حِيحْبُ حَمَمِيكْ كَمَمِيكْ
دِيحْدَلْ حَمَمِيكْ دُحْبَبُ لُكَلْ حَمَمِيكْ. حَبَبُ حَبَبُ حَبَبُ حَبَبُ
كَلْهَسَهَبُ هَسَهَدَكْمَكْ دُحْبَبُ حِيحْبُ حَبَبُ حَمَمِيكْ حَمَمِيكْ
دِهْدَكْفُ، هَمَمِيكْ دِيحْبُ كِيَه حَمَمِيكْ كَمَمِيكْ هَمَمِيكْ
دِيحْدَلْ. حَبَبُ دِيحْبُ كِيَه حَمَمِيكْ دِهْدَكْفُ، هَمَمِيكْ دَهَدَكْمَكْ حَبَبُ
دِيحْبُ حَمَمِيكْ حَمَمِيكْ لَسَقِيحْبُ هَمَمِيكْ حَمَمِيكْ دِيحْدَلْ.
هَمَمِيكْ حَبَبُ: لُكَلْ دِيحْبُ كَلْهَسَهَبُ دَلْهَسَهَبُ لُكَلْ حَمَمِيكْ

^{١٧} سَوَبُ ذَهَبُ دِيحْبُ حَمَمِيكْ، هَدَكْفُ، هَمَمِيكْ : حَمَمِيكْ هَمَمِيكْ، حَبَبُ 1999، ك 37.

القصة المترجمة من الإنكليزية، كانت بعنوان: (القطعة والبلبل)، ونشرها في نهاية العام ١٩٦٣، وهو لم يتخط العشرين من عمره.

كَبَدْتَنِي نَزَعْتَنِي كَمَسْتَنِي دَنَلَمْتَنِي نَبَأْتَنِي هَدَيْتَنِي
 وَكَذَبْتَنِي بِهِنَّ هَمَّيْتَنِي : أَدَجْتُ مَدَامِي وَمَدِي وَذَبَحْتَنِي : هَكَذَا تَكَلَّمَ زَرَادِشْتُ .
 وَهُمَّ قَوْلٌ يَبِيحٌ يَخْتَبِرُ كَعَبَأْتَنِي : بَشَوَّهَ يُصَبِّغُهَا يَكْتُمُ
 دَبِيرَهَا وَهُوَ دَقِيقٌ كَمَا هُوَ خَافِيٌّ حَبِيبٌ هَذِيحٌ فَهَلْ هُوَ .

حَبَبٌ دَقِيقٌ صَفِيحٌ لَيْسَ لَ (29) فَهَمَّيْتَنِي يَجِبُ جَدِيدٌ
 نَكْبٌ صَفِيحٌ حَمَّيْتَنِي صَخَصَقْتَنِي : هَيَّجْتَنِي مَسَّ جَلَسْتُ بِهَا
 يَنْبَسُ : فَدَخَلْتُ نَكْبٌ وَهَمَّيْتَنِي وَذَبَحْتَنِي نَكْبٌ تَعَفَّتَنِي :

نَكْبٌ وَهَمَّيْتَنِي

لَبَّيْ لَمَّيْتَنِي « نَكْبٌ دَقِيقٌ » سَدَّ كَتَمْتُ لَسَدَّيْتَنِي :

مَعْدُوبٌ لَيْسَ يَكْتُمُ حَمْدٌ وَهَمَّيْتَنِي زَهْمٌ مَلَكَتَنِي ؟
 هَمَّيْتَنِي لَيْسَ خَبْرٌ نَكْبٌ :

مَسَدَّيْتَنِي وَتَلَمَّجْتَنِي . كَبَدْتَنِي : هَمَّيْتَنِي يَدُ أَهْبَاهُ .
 كَلَّمْتَنِي . هَمَّيْتَنِي أَهْبَاهُ . مَسَدَّيْتَنِي زَهْمٌ دَيَّلَقْتَنِي سَمَّيْتَنِي
 دُخْمًا مَخْذُوبٌ كَبَّيْتَنِي جَفَّ .

هَمَّيْتَنِي : هَمَّيْتَنِي يَدُ أَهْبَاهُ . زَهْمٌ يَكْتُمُهَا دَدَجْتَنِي
 دَنَلَمْتَنِي . نَكْبٌ حَمْدٌ دَهْمٌ يَبِيحٌ أَهْبَاهُ جَفَّ . مَسَدَّيْتَنِي نَكْبٌ
 دَقِيقٌ نَكْبٌ جَفَّ : دَخَلْتُ فَمَيْتَنِي دَخَلْتُ دَخَلْتُ نَكْبٌ جَفَّ .
 مَسَدَّيْتَنِي : نَكْبٌ كَرَاهِيَةٌ دَنَلَمْتَنِي أَهْبَاهُ . كَتَمْتُ سَمَّيْتَنِي جَمَّيْتَنِي :

صَفِيْفَةٌ ، كَمَا مَعْنَى صَفِيْفَةٌ : لَمَّا جَاءَتْهُ مَعْنَى صَفِيْفَةٌ
 دِيْنِي دَسِيْقِي كَمَا لَمْ يَكُنْ . صَفِيْفَةٌ دِيْنِي دَسِيْقِي : كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ
 كَمَا مَعْنَى مَوْلِيْفَةٌ . دَسِيْقِي دِيْنِي دَسِيْقِي ، كَمَا لَمْ يَكُنْ . يَكُنْ
 صَفِيْفَةٌ : لَمَّا كُنْ دَسِيْقِي دِيْنِي دَسِيْقِي ، كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ
 دَسِيْقِي دِيْنِي : كَمَا دَسِيْقِي دَسِيْقِي ، كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ .
 دَسِيْقِي دَسِيْقِي ، كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ . كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ .
 كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ . كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ .
 كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ . كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ .

حَدَّثَ مَعْنَى دَسِيْقِي دَسِيْقِي : لَمَّا كُنْ دَسِيْقِي دَسِيْقِي
 مَعْنَى دَسِيْقِي دَسِيْقِي دَسِيْقِي دَسِيْقِي . كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ .
 كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ . كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ .
 كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ . كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ .
 كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ . كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ .
 كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ . كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ .
 كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ . كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ .
 كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ . كَمَا لَمْ يَكُنْ : يَكُنْ .

كِيذَانِ دَقْدِسْ جِي يَحِيحِ: اَدِيحِ حَيْحِبْ دِيحِ يَحِيحِ ذَهَبِ جِي
لَبِيحِ^{١٨}.



^{١٨} للمقارنة بين الترجمتين – على سبيل المثال - نقتبس ترجمة الجملة الأخيرة لنص جبران (الأبناء): ترجمة أنطونيوس: " لذلك فليكن التواؤم بين يدي رامي السهام الحكيم لأجل المسرة والغبطة. لأنه كما يحبّ السهم الذي يطير من قوسه، هكذا يحبّ القوس التي تثبت بين يديه ". أما ترجمة سركون: " دعوا انحناءكم في يد القواس يتم بغبطة: فهو وإن كان يعشق السهم في طيرانه، يحبّ أيضاً أن تكون القوس ثابتة في يده ". (النبي، ترجمة سركون بولص، منشورات الجمل: العراق – ألمانيا ٢٠٠٨، ص ٢١)